El patrimonio de cerca

Ondarea bertatik bertara

Fin de semana de acercamiento a nuestro patrimonio. Talleres y visitas guiadas en:

Gure ondarea gertutik ezagutzeko asteburua. Tailerrak eta bisita gidatuak honako herrietan:

Beizama · Bergara · Donostia - San Sebastián
Getaria · Errenteria · Lazkao · Legazpi · Irun
Oñati · Ormaiztegi · Oiartzun · Pasaia · Tolosa

azaroak
14-15
noviembre

gipuzkoakultura.eus

Gipuzkoako Foru Aldundia
Kultura, Turismo, Gazteria eta Kirol Departamentua
Departamento de Cultura, Turismo, Juventud y Deportes

ORMAIZTEGI

Ormaiztegiko eta Mutiloako mugan dagoen Españolamendira txangoa. Horretarako, Aranzadi kultur elkarteko kidea den Alfredo Morazak azalduko du Gerra Karlista eta azken Gerra Zibilean erabilitako trintxerak. 1. Gerra Karlistan Zelandieta izeneko ekintzaren berri emango du Mikel Alberdik.

Excursión a las trincheras de Españolamendi, situado en los lindes de Mutiloa y Ormaiztegi. Acompañados por Alfredo Moraza, miembro de Aranzadi, hablará sobre las trincheras utilizadas durante la I. Guerra Carlista y la última Guerra Civil. Mikel Alberdi expondrá la Batalla de Zelandieta que tuvo lugar durante la I. Guerra Carlista y en la que participó Tomás Zumalacárregui.

EGUNA · DÍA **Azaroak 14 Noviembre** | **9:30-12:30** | Elebiduna · Bilingüe
Prezioa: Doan · Precio: Gratuito | Zumalakarregi Museotik abiatuko gara
Partiremos del Museo Zumalakarregi

KONTAKTUA · CONTACTO Zumalakarregi Museoa | 943 88 99 00
mzumalakarregi@gipuzkoa.eus

ANTOLATZAILEAK · ORGANIZAN Zumalakarregi Museoa (Gipuzkoako Foru Aldundia)
Ormaiztegiko Udala

OIARTZUN

XIV. Herri Musika Jardunaldiak. Dantza Plazan edo Herri Dantzaren inguruan. Herri Musika Jardunaldietan larunbatean mintegia antolatzen dugu, non gaiaren inguruan irizpide ezberdinak aurkezten diren, beti ere gure etxe ingurukoa adibideak zein kanpokoak kontutan harturik. Bestalde, igandean eskaintza praktikoagoa izango da: dantza tailer eta dantzaldi batekin.

XIV. Jornadas de Música Popular. En torno a los bailes en la plaza. En las jornadas de música popular, el sábado organizaremos un seminario en el cual participan diferentes puntos de vista sobre el tema así como ponentes tanto de Euskal Herria como de fuera. El domingo trataremos los temas desde un punto de vista más práctico con un taller de danzas y una romería.

EGUNA · DÍA **Azaroak 14 Noviembre** | **10:00** | Elebiduna · Bilingüe | Prezioa: Doan · Gratis
Azaroak 15 Noviembre | **10:00** | Elebiduna · Bilingüe | Prezioa: Doan · Gratis

KONTAKTUA · CONTACTO Soinuenea Fundazioa · Joseba Zabaleta | 943 49 35 78
682 589 925 | artxiboa@soinuenea.org

ANTOLATZAILEAK · ORGANIZAN Soinuenea Fundazioa eta Donostiako Herri Dantza

OÑATI

Arrikrutz Oñatiko kobak aintzinako animalien artean. Arrikrutz Oñatiko kobak aintzinako animalien aztarnetegien artean aintzindaria izaki, familia giroan hauen ezaugarriak zein bizi ohiturak ezagutzeko bisita gidatua.

Los animales prehistóricos de las cuevas de Oñati- Arrikrutz. Las cuevas de Oñati Arrikrutz, uno de los principales exponentes de los yacimientos en cuanto a animales prehistóricos, ofrecerá una visita guiada dirigida a niños donde se darán a conocer las características así como las costumbres de estos animales.

EGUNA · DÍA **Azaroak 14** | **10:00** | Euskara | Prezioa: 3 € | Plaza mugatuak (20)

KONTAKTUA · CONTACTO Arrikrutz Oñatiko Kobak | 943 08 20 00 | arrikrutz@onati.eus

ANTOLATZAILEA · ORGANIZA Arrikrutz Oñatiko Kobak

TOLOSA

Bisita gidatua, Gipuzkoako Artxibo Orokorra: *Lurraldearen memoria historikoa gordetzeko, ikertzeko eta zabaltzeko gunea.* Artxibo honetan XV. mendetik XX. mendearen amaiera arteko agiriak zaintzen ditugu. Gipuzkoako biztanleen bizitzari buruzko informazioa ematen diguten informazioa gordetzen eta zabaltzen ditugu. Bisita honetan dokumentuen eredu batzuk erakutsiko ditugu, eta zein lan egiten dugun dokumentu horiek betiko gordetzeko.

Visita guiada al Archivo General de Gipuzkoa: *Un espacio para conservar la memoria histórica del Territorio, investigar y difundir.* En este Archivo se conservan y difunden los documentos que testimonian muchos aspectos de la vida de sus habitantes, desde el siglo XV hasta el siglo XX. A través de esta visita mostraremos ejemplos de estos documentos y daremos a conocer el trabajo que realizamos para que éstos se conserven de forma permanente.

EGUNA · DÍA **Azaroak 14** | **11:00** | Euskara | Prezioa: Doan | Plaza mugatuak (25)
14 Noviembre | **12:00** | Castellano | Precio: Gratuito | Plazas limitadas (25)

KONTAKTUA · CONTACTO Ina Bengoetxea | 943 41 52 62 | AGG-GAO@gipuzkoa.eus

ANTOLATZAILEA · ORGANIZA Archivo General de Gipuzkoa · Gipuzkoako Artxibo Orokorra | Gipuzkoako Foru Aldundia

ERRENTERIA

Gune historikoa eta "Torrekua" dorretxea ezagutuz. Bisita herriko gune historikora (Erdi Arokoa) eta bere baitan dauden monumentu esanguratsuenetara. "Torrekua" izeneko dorretxera bisita sakonagoa. Dorretxea harresiaren parte zen eta Nafarroako aintzinako atetik (Erdi Aroko herrira sartzeko bost ateetetako bat) egiten ziren sarreren kontrol funtzioa betetzen zuen.

Conociendo el casco histórico y la Casa-Torre "Torrekua". Visita guiada al casco histórico de la villa, de origen medieval, y los monumentos más significativos que alberga. Visita más detallada de la Casa-Torre denominada "Torrekua", que formaba parte del cerco o muralla y controlaba el acceso por la antigua puerta de Navarra, una de las cinco entradas a la villa medieval.

EGUNA · DÍA **Azaroak 14 | 11:00 - 12:00** | Euskara | Prezioa: Doan
15 Noviembre | 11:00 -12:00 | Castellano | Precio: Gratuito

KONTAKTUA · CONTACTO Errenteriako Udal Artxiboa · Astelehenetik ostiralera 8:00-14:00
Archivo municipal de Errenteria · Lunes a viernes 8:00-14:00
943 44 96 10 | archivo@errenteria.eus

ANTOLATZAILEA · ORGANIZA Errenteriako Udala · Ayuntamiento de Errenteria

---

Eresbil - Usandizaga musikagilearen ondarea gertutik. Bisitariek Musikaren Euskal Artxiboko Usandizaga bilduma bertatik bertara ikusteko aukera izango dute. Bisita artxibategiko arduradunarekin batera egingo da. Usandizaga eta Ravel-i buruzko "Unidos por un río" filma proiektatuko da.

Eresbil - Conociendo el legado musical de Usandizaga. Las personas visitantes podrán conocer aquellos espacios destinados a la custodia y a la atención física de las piezas que componen la colección Usandizaga. Visita a cargo del responsable del archivo. A continuación se proyectara la obra "Unidos por un río" sobre Usandizaga y Ravel.

EGUNA · DÍA **Azaroak 14 Noviembre | 11:00** | Elebiduna · Bilingüe
Prezioa: Doan · Precio: Gratuito | Plaza mugatuak (25). Izena ematea beharrezkoa da · Plazas limitadas. Inscripción necesaria. (25 personas)

KONTAKTUA · CONTACTO 943 00 08 68 | bulegoa@eresbil.com

ANTOLATZAILEA · ORGANIZA Eresbil - Musikaren Euskal Artxiboa

GETARIA

Cristóbal Balenciaga Museoa, ondarearen kudeaketa. Bisitariek Cristóbal Balenciaga Museoko bilduma osatzen duten piezak zaintzeko eta berroneratzeko guneetan sartzeko aukera izango dute. Bisita museoko bildumen arduradunarekin batera egingo da.

Cristóbal Balenciaga Museoa, gestión del patrimonio. Las personas que acudan podrán conocer aquellos espacios destinados a la custodia y a la atención física de las piezas que componen la colección. Visita a cargo del responsable de colecciones del museo.

EGUNA · DÍA **Azaroak 15 Noviembre | 12:00** | Elebiduna · Bilingüe | Prezioa: Doan · Gratis

KONTAKTUA · CONTACTO Cristóbal Balenciaga Museoa | 943 00 88 40
info@cristobalbalenciagamuseoa.com

ANTOLATZAILEA · ORGANIZA Cristóbal Balenciaga Museoa

IRUN

GORDAILUA. IRAGANA GORDEZ: indusketa arkeologikotik gordailura. Lur azpian egon den ondarearen kontserbazio egoera oso apurkorra da sarri. Pieza batzuek zaintza berezi batzuk behar dituzte material-izaeraren arabera, eta horrez gain, baldintza berezi batzuetan gorde behar dira. Gordailuan material arkeologikoen zaharberritze- prozesuak ezagutuko ditugu eta baita material horiek nola eta non gordetzen diren ere, hurrengo belaunaldietara ahalik eta baldintza onenetan iritsi daitezen.

GORDAILUA. CONSERVANDO EL PASADO: de la excavación arqueológica al depósito. A menudo el estado de conservación del patrimonio que ha estado enterrado es muy delicado. Algunas piezas necesitan cuidados especiales según la naturaleza del material y, además, se deben guardar en unas condiciones especiales. En Gordailua conoceremos los procesos de restauración que se aplican a los materiales arqueológicos, y cómo y dónde se guardan para que lleguen en las mejores condiciones a las generaciones futuras.

EGUNA · DÍA **Azaroak 14 | 11:00** | Euskara | Prezioa: Doan | Plaza mugatuak (15)
14 Noviembre | 12:30 | Castellano | Precio: Gratuito | Plazas limitadas (15)

KONTAKTUA · CONTACTO Sonia San José | 608 037 347 | gordailua@gipuzkoa.eus

ANTOLATZAILEA · ORGANIZA GORDAILUA · Gipuzkoako Foru Aldundia

LAZKAO

Lazkaoko Beneditarren Fundaziora bisita gidatua. Lazkaoko Beneditarren Fundazioak Juan Jose Agirrek urtetan bildutako kartelak, aldizkariak, pegatinak, panfletoak… gordetzen ditu, guztiak ere Euskal Herriko historia garaikidea ezagutzeko ezinbestekoak. Bisitariek dokumentu horiek guztiak ikusteko aukera izango dute, eta guregana nola iritsi diren, beraiekin zer lan egiten dugun eta ikertzaileek zertarako erabiltzen dituzten erakutsiko diegu.

Visita guiada a Lazkaoko Beneditarren Fundazioa. Lazkaoko Beneditarren Fundazioa guarda multitud de carteles, publicaciones periódicas, pegatinas, penfletos… recopilados durante años por Juan Jose Agirre, documentos todos ellos imprescindibles para conocer la historia del País Vasco contemporáneo. Los visitantes podrán ver todo ese material, y podrán conocer cómo ha llegado hasta nosotros, cómo trabajamos con él y para que lo utilizan los investigadores.

EGUNA · DÍA **Azaroak 14 Noviembre | 10:30-12:30** | Elebiduna · Bilingüe
Prezioa: Doan · Precio: Gratuito | Plaza mugatuak · Plazas limitadas (15)

KONTAKTUA · CONTACTO Lazkaoko Beneditarren Fundazioa | 943 88 87 81 | lbf@lbf.eus

ANTOLATZAILEA · ORGANIZA Lazkaoko Beneditarren Fundazioa

LEGAZPI

Industri Ondarea Berreskuratzen: Papelera-Legazpi. Peper-errota hau, 1805 urtean martxan jarri zen eta 2002 rarte paper lantegi bezala jarraitu zuen. Bisita honen ardatz nagusi Industri Ondarea izango da.

Recuperación de Patrimonio Industrial: Papelera-Legazpi. Este molino papelero comenzó su andadura en 1805 y ha estado funcionando como fábrica papelera hasta el 2002. El eje principal de la visita será el Patrimonio Industrial.

EGUNA · DÍA **Azaroak 14 Noviembre | 10:30** | Elebiduna · Bilingüe | Prezioa: 2,50 €
Azaroak 15 Noviembre | 10:30 | Elebiduna · Bilingüe | Prezioa: 2,50 €

KONTAKTUA · CONTACTO Mirandaolako Turismo Bulegoa | mirandola@lenbur.com
943 73 04 28 | 943 73 18 95

ANTOLATZAILEA · ORGANIZA LENBUR Fundazioa

PASAIA

Ur azpiko ondareaz blai! Azaroak 16an UNESCOren Munduko Ondarearen Nazioarteko eguna ospatzen denez, asteburu honetan, Albaolan ur azpiko ondareari aipamen berezia eman nahi diogu. Ur azpiko arkeologiaren bitartez, informazio asko eman diguten arrastoak aurkitu dira. XVI.mendekoa den San Juan baleontzia eta txalupa kasu. Ondare honen garrantzia azpimarratu nahi dugu hitzaldi, saskarraren maketa eta errepliken bitartez.

¡Sumergidos en el patrimonio! El 16 de noviembre se celebra el día internacional del patrimonio de la UNESCO, por eso desde Albaola, queremos hacer una mención especial al patrimonio subacuático. Se han hecho hallazgos muy importantes gracias a la arqueología subacuática, tales como la nao San Juan y una txalupa del siglo XVI. Queremos transmitir la importancia de este patrimonio con una charla, aprovechando la maqueta del pecio y varias réplicas.

EGUNA · DÍA **Azaroak 14 Noviembre | 11:00** | Elebiduna · Bilingüe | Prezioa: 2,50 €

KONTAKTUA · CONTACTO Eider Bergaretxe · Albaola Itsas Kultur Faktoriako kultur teknikaria | 943 39 24 26 | sarea@albaola.com

ANTOLATZAILEA · ORGANIZA Albaola Itsas Kultur Faktoria

Saskarrak, ur azpiko altxorrak! Haurrei zuzendutako tailer honetan, barkuak ur azpian aurkitzeko urpekarien lan ezezagunaz hitz egingo dugu. Barku hauei, saskarra deitzen diegu, itsasoan topatzen diren altxorrak. San Juan baleontziaren saskarra ezagutuko dugu eta ondoren honen irudi bat osatuko dugu tailerrean, saskarra bera uretan egongo balitz bezala.

¡Pecios, tesoros bajo el mar! Con estos talleres dedicados a los niños, pretendemos acercar la labor que hacen los submarinistas para buscar barcos. A estos restos, les llamamos pecios, tesoros que encontramos bajo el mar. Conoceremos el pecio de la nao San Juan y pintaremos uno como si estuviera en el agua.

EGUNA · DÍA **Azaroak 15 Noviembre | 11:00** | Elebiduna · Bilingüe | Prezioa: 2,50 €

KONTAKTUA · CONTACTO Eider Bergaretxe · Albaola Itsas Kultur Faktoriako kultur teknikaria | 943 39 24 26 | sarea@albaola.com

ANTOLATZAILEA · ORGANIZA Albaola Itsas Kultur Faktoria

BEIZAMA

Harria aroko bizitza - Murumendiko megalitoak. Ibilbide gidatua.

10:30 -12:30 | Murumendi inguruan dauden megalitoak (trikuharri eta tumuloak) bisitatuz harri aroko bizitza deskubritzeko ibilbide erraza eta jolasak familia giroan.

12:30 - 13:30 | Beizamako produktuen dastatzea Beizamako Aterpetxean.

La vida en la edad de piedra - los megalitos de Murumendi. Ruta guiada.

10:30 - 12:30 | Paseo sencillo y juegos en familia visitando los megalitos del entorno de Murumendi (dólmenes y túmulos) a través de los que se descubrirá la vida de la Edad de Piedra.

12:30 - 13:30 | Degustación de productos de Beizama en el Albergue de Beizama

EGUNA · DÍA **Azaroak 15** | **10:30-13:30** | Euskara | Prezioa: 10 €

KONTAKTUA · CONTACTO Iñigo Altuna | 630 181 994 | beizamabizia@gmail.com

ANTOLATZAILEAK · ORGANIZAN Beizamako Udala · Beizamako Bizia S. Coop

DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

Ondare berriak ezagutzen. Industrializazioa. Ezagutu San Telmo Museoko erakusketa iraunkorra industria-ondarearen balioa azpimarratuz.

Conociendo los nuevos patrimonios. Industrialización. Conoce la exposición permanente del Museo San Telmo poniendo en valor el patrimonio industrial.

EGUNA · DÍA **Azaroak 14** | **12:30** | Euskara | Prezioa: 3 € Sarrera barne
14 Noviembre | **17:30** | Castellano | Precio: 3 € Incluida la entrada

KONTAKTUA · CONTACTO stm_erreserbak@donostia.org | 943 48 15 61 | 943 48 15 80

ANTOLATZAILEA · ORGANIZA San Telmo Museoa

BERGARA

Bergarako pintura flamenkoa (XV. mendea) azkenik ikusgai eta aztergai.

Erdi Aroaren bukaeran Europako pinturaren mundua berritzen hasi zen. Italiatik eta Flandriatik etorri zen berrikuntza hori. Italiako artistak naturalismoa eta perspektiba matematikoa hasi ziren lantzen. Flandriarrek estilo Gotikoa gainditu zuten margotzeko modu berri bat sortuaz; horretan errealitatearen xehetasun guztiak fideltasunez islatzea, perspektiba enpirikoa eta olioaren teknikak eskaintzen dituen posibilitate berriak garrantzi izugarria izan zuten. Bergaran "Kristo hilagatik dolua" izeneko pintura flamenkoa dugu, XV. mende bukaerakoa eta horretaz gozatzeko aukera izango dugu, pintura lana azaldu eta interpretatzeko egingo den ekitaldian.

La pintura flamenca de Bergara (fines del s. XV) por fin ante el público.

La renovación del panorama pictórico europeo del siglo XV, en el que domina el estilo Gótico Internacional, viene de la mano de Flandes y de Italia. En Italia los artistas se abren al naturalismo y se adentran, hasta dominarla, la perspectiva matemática. Los flamencos superaron el estilo Gótico creando una nueva forma de representar; se interesaron por reproducir con inusitado verismo hasta el más ínfimo detalle de la realidad, utilizaron la perspectiva empírica y supieron aprovechar todas las posibilidades pictóricas que ofrecía el cada vez más utilizado y apreciado óleo. Bergara conserva la pintura flamenca titulada "Duelo ante Cristo yacente", de finales del siglo XV y que podrá ser apreciada en el acto que se dedicará a interpretar y explicar esta obra artística.

EGUNA · DÍA **14 Noviembre** | **11:30** | Castellano | Precio: Gratuito
Azaroak 15 | **11:30** | Euskara | Prezioa: Doan

KONTAKTUA · CONTACTO Xabier Aranburu | 943 76 94 45 | 943 76 98 49
xaranburu@bergara.net

ANTOLATZAILEA · ORGANIZA Laboratorium Bergara

OHARRAK · NOTAS

1) Bilgunea | lugar de encuentro: Laboratorium Museoa, Errekalde Jauregian
2) Gaztelerazko taldeak bisita euskaraz egitea eskatzen badu hala egingo da

Antolatzaileak · Organizan

Beizamako Aterpetxea

LABORATORIUM BERGARA

STM San Telmo Museoa

Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián

CRISTÓBAL BALENCIAGA MUSEOA

Gordailua

LENBUR FUNDAZIOA

LAZKAOKO BENEDITARREN FUNDAZIOA DOKUMENTAZIO GUNEA

SOINUENEA

MUSEO ZUMALAKARREGI MUSEOA

Gipuzkoako Foru Aldundia

Ormaiztegiko Udala

ALBAOLA LA FACTORÍA MARÍTIMA VASCA

ARCHIVO GENERAL DE GIPUZKOA / GIPUZKOAKO ARTXIBO OROKORRA

ARRIKRUTZ oñatiko kobak

Eresbil

gipuzkoakultura.eus

Gipuzkoako Foru Aldundia

Kultura, Turismo, Gazteria eta Kirol Departamentua

Departamento de Cultura, Turismo, Juventud y Deportes